

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

PUBLICATION DU BULLETIN HELDOMADAIRE JEUNE GENEVOIS Bulletin no 38/92

Le jeudi 10 septembre étant férié (Jeûne genevois), les articles à insérer dans le Bulletin no 38/92, paraissant le vendredi 11 (et couvrant la semaine du lundi 14 septembre) devront nous parvenir **un jour plus tôt** qu'à l'accoutumée, soit le **lundi 7 septembre à midi**.

Merci de votre coopération.

Section Communications / DG-CP
Tél. 3475

JEUNE GENEVOIS SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS

Le jeudi 10 septembre (Jeûne genevois), les restaurants, kiosques et cafétérias du CERN seront fermés, à l'exception d'un service restreint au Restaurant no. 1 (COOP, bât. 501) de 07.00 h. à 22.00 h.

Pour des raisons techniques, le Restaurant no. 2 (DSR, bât. 504), ainsi que le kiosque et le bar, resteront fermés les vendredi 11 et samedi 12 septembre. Ils rouvriront le lundi 14 septembre à l'heure habituelle.

Le vendredi 11 septembre, les Restaurants 1 et 3, leurs kiosques et cafétérias de divisions, fonctionneront normalement.

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 4469

FELLOWS AND ASSOCIATES SERVICE

The Fellows and Associates Service will receive new equipment to improve services to its clients. The delivery will take place on Monday 7 September.

Only a minimal service can be given during the week 7 to 11 September. Please do not contact the Service during this period, unless unavoidable.

Thank you for your cooperation.

G.J. Bossen
Fellows & Associates Service

WEEKLY BULLETIN PUBLICATION JEUNE GENEVOIS Bulletin No 38/92

As Thursday 10 September is a holiday (Jeûne genevois), material for publication in the Weekly Bulletin 38/92, to appear on Friday 11 September (covering the week of Monday 14 September) should reach us **one day earlier than usual, i.e. by noon on Monday 7 September**.

Thank you for your cooperation.

Communications Section / DG-CP
Tel. 3475

JEUNE GENEVOIS LIMITED RESTAURANT SERVICE

On Thursday 10 September (Jeûne Genevois) the CERN restaurants, kiosks and cafeterias will be closed except for a limited service at Restaurant No 1 (COOP, bldg 501) from 07.00 to 22.00 hrs.

For technical reasons, Restaurant No 2 (DSR, bldg 504) and the kiosk and bar will remain closed on Friday 11 and Saturday 12 September. They will re-open at the usual time on Monday 14 September.

On Friday 11 September, Restaurants 1 and 3, and their kiosks and cafeterias in divisions, will operate normally.

Restaurant Liaison Service
Tel. 4469

SERVICE DES BOURSIERS ET ATTACHES

Le Service des Boursiers et Attachés attend un nouvel équipement qui lui permettra d'améliorer ses services. La livraison en est prévue pour le lundi 7 septembre.

Un service minimal sera assuré pendant la semaine du 7 au 11 septembre. Nous vous prions donc d'éviter de contacter le Service pendant cette période, sauf urgence.

Merci de votre collaboration.

G.J. Bossen
Service Boursiers & Attachés

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS

**DRAFT Agenda for the meeting
to be held on
Monday 7 September at 10.00 hrs
Director General's Conference Room, 6th floor, Main Building**

- | | | |
|------------------------------------|--------------------------|---|
| 1. Chairman's remarks | Denmark | E. Uggerhøj (4956) |
| 2. Adoption of the agenda | Finland | V. Karimäki (6040) |
| 3. News from the CERN Management | France | A. Falvard (6323)
Y. Sacquin (6216) |
| 4. Minutes of the previous meeting | | |
| 5. Matters arising | Germany | W. Blum (3943)
B. Nellen (7389) |
| 6. Users' Office News | Greece | G. Theodosiou (4874) |
| <i>Use of CERN Cars</i> | Italy | V. Palladino (3541)
F. de Notaristefani (3832) |
| <i>Hostel & Office blocks</i> | | |
| <i>Access cards</i> | Netherlands | D. Toet (Chairman) (3645) |
| <i>Telephone billing</i> | Norway | T. Buran (4717) |
| 7. Fellows & Associates | Poland | A. Zalewska (2169) |
| 8. Safety at CERN | Portugal | P. Bordalo (4704) |
| 9. Dates for meetings in 1993 | Spain | J. J. Hernández (27210) |
| 10. Any other business | Sweden | H. A. Gustafsson (4742) |
| 11. Agenda for the next meeting | Switzerland | J. Schacher (3170) |
| | United Kingdom | P. Norton (2030)
P. Renton (2266) |
| | Non-Member States | S. L. Wu (7171)
T. Kobayashi (4521) |
| | CERN | R. Voss (6447)
J. Wotschack (3822) |

Anyone wishing to raise any points under item 10 is invited to send them to the Secretary in writing via the CERN Users' Office or by e-mail to

CERNUO@CERNVM.CERN.CH

Bryan Pattison (Secretary)

ACCU is the forum for discussion between the CERN Management and the representatives of CERN Users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. The User Representatives to ACCU are (CERN internal telephone numbers in brackets):

Austria	G. Walzel (6592)
Belgium	C. Bricman (4712)
Czech & Slovak	L. Sándor (5906)

CERN Management is represented by P. Darriulat and W. Hoogland (Directorate) and E. Lillestøl / PPE with B. Pattison / PPE as Secretary. The Fellows and Associates Service is represented by G. Bossen and the CERN Staff Association by M. Borghini. Other members of the CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (2923 or CERNUO@CERNVM.CERN.CH).

INFORMATIONS RELATIVES AUX EXPOSITIONS

Une nouvelle liste de présentations, foires et expositions est à disposition dans les secrétariats de division. Ojectif : permettre d'établir et de maintenir le contact avec les différentes branches de l'industrie, des Etats membres, liées à l'activité du CERN.

M. Diraison / FI-A / 4585

EXHIBITION INFORMATION

A new list of trade shows, fairs and exhibitions is available at divisional secretariats. Aim: to enable the setting up of permanent contacts with different sectors of Member States' industry capable of meeting CERN's requirements.

M. Diraison / FI-A / 4585

DESKTOP PUBLISHING (DTP) SERVICE

Vous devez écrire un article, un rapport, faire une présentation. Vous êtes dubitatif quant à la façon de le faire. Une seule solution, venez nous voir avec :

1. Le texte

- a) votre manuscrit si vous n'avez pas encore eu le temps de vous mettre au clavier,
 - b) votre disquette si vous êtes adepte du Macintosh ou autre PC,
 - c) votre fichier sur VM ou Vax,
- et les instructions de votre éditeur.

Vous trouverez :

- des experts de Word ou Latex pour taper votre manuscrit,
- des experts de mise en page qui utiliseront vos fichiers,
- des utilisateurs de logiciels de présentation qui vous feront vos transparents, noir/blanc ou couleurs,
- des rédactrices de langue maternelle anglaise qui vous aideront à trouver les bonnes tournures de phrases et contrôleront l'intégralité du document.

2. Les dessins

- a) un brouillon le plus clair possible,
- b) une disquette contenant du MacPaint, Draw, Adobe, etc.,
- c) un fichier PostScript,
- d) un très bon original.

Vous trouverez :

- des experts qui dessineront sur Mac vos graphiques,
- des experts qui digitaliseront et traiteront vos originaux ou vos photos.

La mise en page finale intégrera texte et figures.

Ce service est à votre disposition, soit au bâtiment 510-1, soit au bâtiment 4-2-19, adressez-vous à Michèle Jouhet / 2123 / JOUHET@CERNVM ou Susan Leech O'Neale / 2438, le matin / LEECH@CERNVM.

De toute façon nous essayons de faire au mieux dans le plus court laps de temps, surtout si chacun y met de la bonne volonté.

You have to write an article or a report, or make a presentation. You are not sure how to get professional help? Why not come and see us with:

1. Your text

- a) as a manuscript if you have not had the time to sit at the keyboard
 - b) on a diskette if you are a Macintosh or a PC fan
 - c) as a VM or Vax file
- and the publisher's instructions.

You will find :

- experts in Word and Latex to type your manuscript,
- experts in page make-up who will use your files,
- software to make your transparencies in black and white or colour,
- copy-editors of English mother tongue who will polish your English and check the completeness of your document (figures, citations, bibliography).

2. Your drawings

- a) as a rough draft, as legible as possible
- b) on a diskette in MacPaint, MacDraw, Adobe, etc.
- c) as a PostScript file
- d) as a very good original.

You will find :

- experts who will make drawings for you on the Macintosh,
- experts who will digitize your originals or photos.

The final page make-up will incorporate text and figures.

This service is at your disposal in buildings 510-1 and 4-2-19. Contact Michèle Jouhet / 2123 / JOUHET@CERNVM or Susan Leech O'Neale / 2438 / mornings only, LEECH@CERNVM.

We shall do the best we can in the briefest possible time, provided there is a bit of goodwill on both sides.

**AUX UTILISATEURS DES APPAREILS
BANCOMAT / CASSAMAT
BÂTIMENTS 500 & 504**

Nous allons remplacer les deux distributeurs Bancomat muraux par des appareils plus performants.

Ils seront donc **hors-service** pendant la durée des travaux, soit du **4 au 17 septembre**.

Les machines 'indoor' continueront de fonctionner normalement durant les heures d'ouverture de la banque.

Nous vous remercions d'ores et déjà de votre compréhension.

SBS CERN

**AUSTRIA – ASSURANCE ACCIDENT
POUR ELEVES ET ETUDIANTS**

Austria Assurances SA avait lancé l'année passée, à titre d'essai, une assurance accident pour les élèves et étudiants du personnel du CERN qui répond aux normes de la législation genevoise respectivement aux exigences des diverses écoles privées.

Vu le succès et la forte demande, cette assurance est introduite de manière définitive, tout en apportant une amélioration fondamentale :

L'assurance accident pour élèves et étudiants est désormais valable quel que soit le lieu des études dans le monde entier et ceci autant pour le complément des frais de traitements (complément aux prestations prévues par la Convention d'assurance maladie CERN/Austria) que pour les capitaux en cas de décès ou invalidité.

Renseignements et inscriptions au Bureau Austria du CERN (tél. 2730).

Deux séances d'information auront lieu à la **Salle de Conférence du bâtiment 33** :

1. Le **mercredi 2 septembre 1992 à 17h00** avec présentation et discussion essentiellement en anglais.
2. Le **lundi 7 septembre 1992 à 17h00** avec présentation et discussion essentiellement en français.

Lors des deux séances, des questions pourront être posées et les réponses auront lieu dans les deux langues.

Assurance Maladie Austria
Tél. 2730

AUX UTILISATEURS DES ATELIERS MT

Dès le 1er septembre, les bons roses "Demandes de travaux et d'ouverture de job" ne seront plus acceptés. A partir de cette date, vous devrez utiliser le nouveau formulaire que vous pouvez obtenir dès maintenant dans tous les services de ces ateliers.

Div. MT-MF

**NOTICE TO USERS OF THE SBS BANCOMAT/
CASSAMAT MACHINES
BLDGS 500 & 504**

The two Bancomat wall cash dispensers are to be replaced by two more efficient machines. From 4.9.92 to 17.9.92 these machines will be out of action while the work is carried out.

The indoor machines will continue to operate as normal during bank opening hours.

Thank you in advance for your cooperation.

SBS CERN

**AUSTRIA – INSURANCE OF
SCHOOL CHILDREN AND STUDENTS**

Last year Austria Assurances S.A. launched an accident insurance scheme, on a trial basis, for the students and schoolchildren of members of the CERN personnel which was designed to fulfil the requirements of the Genevese legislation and of the various private schools.

The scheme was very successful and revealed a strong demand, and it has therefore been extended for the future, but with one fundamental improvement :

The accident insurance for students and schoolchildren is henceforth valid wherever in the world the studies take place, both as concerns the complement of medical treatment costs (additional to the benefits payable under the CERN/Austria health insurance scheme) and the capital payable in the event of death or disability.

Detailed information and application forms are available at the Austria Office at CERN (tel. 2730).

Two information meetings will take place in the **Reception Conference Room, Building 33** :

1. on **Wednesday 2 September at 17.00 hrs** mainly in English;
2. on **Monday 7 September at 17.00 hrs**, mainly in French.

At both meetings, questions may be asked and will be answered in both languages.

Austria Health Insurance
Tel. 2730

TO USERS OF THE MT WORKSHOPS

The pink "Demandes de travaux et d'ouverture de job" will no longer be accepted from 1 September. From that date, you should use the new form now available from all these workshops' services.

Div. MT-MF

RAPPEL!

Service médical CONSULTATIONS A TITRE PRIVE

Les consultations à titre 'privé' (problèmes personnels, avis médicaux, etc.) ont lieu **UNIQUEMENT** les

lundi et mercredi

de 10.30 à 11.30 h

au Service médical, bât. 57.

Il n'est pas nécessaire de téléphoner auparavant, mais l'avant de se rendre chez le médecin, s'adresser au Secrétariat (2e étage, 2-006).

Les **cas d'urgence** continuent d'être reçus à l'Infirmierie (bât. 57, rez-de-chaussée).

Dr. J.-P. Diss

REMINDER!

Medical Service PRIVATE CONSULTATIONS

Appointments for 'private' medical consultations (on personal problems, for medical opinions, etc.) may be made **ONLY** on

Monday and Wednesday

from 10.30 to 11.30 hrs

at the Medical service, bldg 57.

Please do not telephone for an appointment but report directly to the Secretariat (2nd floor, 2-006) before seeing the doctor.

Emergencies will still be dealt with at the Infirmary (bldg 57, ground floor).

Dr J.-P. Diss

TRANSPORT PUBLIC CERN / ST. GENIS-POUILLY / SERGY / THOIRY

A partir du 24 août 1992, la ligne "Y" des Transports publics genevois reliant le CERN à St.-Genis-Pouilly sera remplacée par une nouvelle ligne "Y" franco-genevoise qui reliera Thoiry (France) à Blandonnet (Suisse, route de Meyrin), en passant par Sergy, St.-Genis-Pouilly, le CERN et l'Hôpital de la Tour (et vice versa).

Le matin et en fin d'après-midi des jours ouvrables, le bus circulera toutes les demi-heures, le reste du temps toutes les heures. Vous pouvez consulter les horaires, le trajet et les tarifs au "Users' Office" ou à la Réception (bâtiment 33). L'arrêt CERN – dans les deux sens – sera uniquement sur la route de Meyrin (à l'extérieur du parking).

Relations avec les Pays-hôtes
tél. 5152

PUBLIC TRANSPORT SERVICE CERN / ST. GENIS-POUILLY / SERGY / THOIRY

As from 24 August 1992, the Geneva Public Transport system (TPG) "Y" bus between CERN and St. Genis-Pouilly will be replaced by a new "Y" service between France and Geneva. The new "Y" bus will link Thoiry (France) and Blandonnet (route de Meyrin, Switzerland), via Sergy, St. Genis-Pouilly, CERN and La Tour hospital, in both directions.

The bus will run on working days every half-hour in the mornings and late afternoons and every hour during the rest of the day. The time tables, route and fares are available at the Users' Office or at Reception (Building 33). The bus will stop at CERN in both directions only on the route de Meyrin (outside the car park).

Relations with the Host States
Tel. 5152

OBJETS TROUVÉS

Des trousseaux de clefs ont été retrouvés sur le site, clefs de bureaux, de voitures, etc. Les personnes concernées sont priées de téléphoner au 3623 pour récupérer leurs biens.

Il est rappelé que chaque perte de clefs ou d'objets doit être suivie d'une déclaration au Service de l'Enregistrement (bâtiment 55/1-002, tél 6611) afin de permettre une recherche efficace des propriétaires lorsque ces objets sont retrouvés. Les clefs et les objets trouvés sont à rapporter au Service de l'Enregistrement qui fera le nécessaire pour les rendre à leurs propriétaires respectifs.

Division AS

LOST AND FOUND

Bunches of office and car keys, etc., have been found around CERN, and their owners are invited to call 3623 to recover their property.

Please note that, if you lose keys or anything else, you should report it to the Registration Service (building 55/1-002, tel. 6611) so that owners of lost property can be properly traced. If you find items which people have lost, please take them to the Registration Service so that they can be returned to their owners.

AS Division

CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de **cinq** concerts pour sa 33^{ème} saison.

Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre Amphithéâtre, à 20h. précises. Le prix d'**entrée** est fixé à **Frs 15.-** par concert. Les places sont toutes numérotées et réservées. Pour ceux qui désirent participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un **abonnement aux 5 concerts au prix de Frs 65.-**.

PROGRAMME DE LA SAISON 1992 – 1993

Lundi 19 octobre 1992

Mainzer Kammerorchester

Direction : Alfred HELM

G.Ph. Telemann	Suite en La mineur
P.A. Scarlatti	Sonate en Ré majeur
J.S. Bach	5 ^{ème} concerto Brandebourgeois
J.M. Sperger	Quatuor
J.-Ph. Rameau	La Pantomime

Jeudi 19 novembre 1992

English String Quartet

J. Haydn	Quatuor en Ré majeur Op.76
A. Bax	Quatuor No. 1 en Sol majeur
A. Dvorak	4 chansons d'amour "Cypresses"
J. Brahms	Quatuor en La mineur, Op. 51 No. 2

Mercredi 20 janvier 1993

Récital Bernard Demièrre, piano

Les œuvres seront présentées et commentées par le soliste

L. v. Beethoven	Thème varié en Fa majeur
F. Schubert	Sonate en La majeur D. 664
R. Schumann	Deux Novelettes Op.21
C. Debussy	Six Préludes du 2 ^{ème} Livre
F. Chopin	4 ^{ème} Ballade en fa majeur, Op. 52

Mercredi 10 février 1993

Ensemble de Violoncelles

Œuvres de: G.F. Telemann, S. Barber, J. Haydn,
J.F. Dotzauer

Jeudi 18 mars 1993

I Solisti Aquilani

Direction : Vittorio ANTONELLINI

A. Sacchini	Sonate à quatre en Si bémol maj. pour cordes
P. Nardini	Adagio pour cordes en Mi bémol maj.
G. Donizetti	Allegro pour cordes
G. Bottesini	Ellégie et Tarantelle en La min. pour contrebasse et cordes Variations sur " La Sonnambula" de V. Bellini pour contrebasse et cordes
G. Rossini	Sonate en Ré maj. No. 6 pour deux violons, violoncelle, contrebasse et cordes Sonate à quatre en Do maj. No. 3 pour cordes Sonate à quatre en Sol maj. No. 1 pour cordes

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre inscription. Date limite pour les anciens abonnés: **vendredi 30 septembre**. Après cette date, les places non renouvelées seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous retrouver toujours aussi nombreux pour vous détendre en famille à l'écoute du magnifique programme de la saison 1992-1993. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. int. 4813, <13/4006>. Tél. ext. 022/767 4813



Je désire recevoir abonnement(s) à **Frs 65.-** pour la saison 1992-1993.

Nom : Prénom :

Service ou adresse :

Tél. : Code Postal :

Numéro des anciennes places

Je verse la somme de Frs sur le compte " Club de Musique " SBS 751887

Date : Signature :

A retourner à : G. ADAM / AS/GS, Bât. 33/R008, CERN – 1211 Genève 23
(accompagné d'une copie du versement effectué).

EXPO'92 SEVILLE

Lundi 14 septembre
à 11. 30 h – Amphithéâtre

Séance publique d'information sur la
Journée du CERN à Séville le 30 septembre
par Robert Klapisch

EXPO'92 SEVILLA

Monday 14 September
at 11.30 hrs – Auditorium

Public information meeting on the
CERN Day at Sevilla on 30 September
by Robert Klapisch

REINTEGRATION GRÈCE

Dans le Bulletin hebdomadaire no 8/92 du 17.2.92, nous avons fait part des dispositions concernant l'exonération, en Grèce, de l'impôt sur les pensions du CERN.

Par une lettre datée du 5.8.92, le Ministère des Finances de Grèce nous a annoncé la **suppression** de ce privilège.

Une copie de cette lettre est disponible, sur demande, aux Affaires sociales, tél. 4201.

Affaires sociales
Division du Personnel

REINTEGRATION GREECE

In Weekly Bulletin No 8/92 dated 17.2.92, we informed you of provisions concerning tax exemption in Greece for CERN pensions.

In a letter dated 5.8.92, the Greek Finance Ministry informed us that this privilege has been **rescinded**.

A copy of the letter is available on request from the Social Affairs Service, tel. 4201.

Social Affairs
Personnel Division

COMPUTING SUPPORT FOR ENGINEERING NEWSLETTER

Issue 14 of the CSENL has just been published. Its purpose is to keep the engineering community at CERN informed on the availability of support for their particular computing needs and on the direction in which this support is developing. Subscribers will receive copies automatically. In addition, copies can be obtained from Divisional Secretariats, the Main or Computer Science Libraries or on request by mail or Email from me.

David Jacobs/CN/DJADJ@CERNVM

CHANGEMENT DE NUMEROS DE RECHERCHE

Le nouveau no. de recherche de M. André CURRAT / SL-MR, gérant des Points 7 et 8 du LEP, est à présent le 3808; celui de M. Gabriel ROYER / SL-MR, gérant du Point 1, est le 3701.

Merci de bien vouloir en prendre note.